

Unless otherwise stated the following are TSS of unpublished works by James Cleugh.

- 1 *Late Roman Painting.*
- 2 *The Idealist.* Includes some correspondence, largely rejection letters, from publishers MacDonald & Co. 1954, Robert Hale Ltd. 1939, and letter from Curtis Brown, 1939.
- 3 *Out of Orbit* or *Venus in Transit.* Notebook with both handwritten and typewritten notes.
- 4 *The Medici* published by Hale in 1976.
- 5 *The Talisman.*
- 6 *The Troubadours and Romantic Sentiment,* a translation, by James Cleugh, from the French original by Robert Briffault. Includes some correspondence.
- 7 *Key Signatures.*
- 8 *Receding backloth.* Both typed and handwritten notes, divided into chapters, not clear if all belong to same book.
- 9 *Bourbon notes.* Handwritten notebook.
- 10 *Tales of a Vagabond.* Quantity of handwritten and typed notes with notebooks and rejection letter from The Cresset Press, 1953.
- 11 *Venetian Love* or *La Venexiana.* A comedy by an unknown dramatist of the sixteenth century translated by James Cleugh. Correspondence includes a copy of a letter sent to Robert Gibbings at the Golden Cockerel Press in 1930 asking to be considered for publication, also rejection letters from the Nonesuch Press with copy of letter to David Garnett, 1930, Oxford University Press, 1962, Mermaid Theatre, 1965. Letter requesting consideration for publication to a Mr. P.R. Stephenson, 1930. Copy of text in Italian with 'Benedetto Croce' written by hand on the cover. No evidence to suggest that it was ever published.
- 12 *Traveller's Trove.* Two copies of TS.
- 13 *The Malady of Man.* One handwritten and one typewritten draft.
- 14 *Aquatint.* TS.

- 15-21** **Files contain general correspondence.**
- 15** 1924 -1930.
- 16** 1931-1935.
- 17** 1936-1944.
- 18** 1945-1951.
- 19** 1952-1953.
- 20** 1954-1957.
- 21** 1958-1968.
- 22** Correspondence between James Cleugh and Doubleday and Company, Inc. Publishers of New York, regarding the publication of *The Medici*. The book was published in 1975 but the correspondence dates from 1965 to 1969. Correspondence also relating to one book on Louis XI (proposed title *Chant Royal*) and one on Philip II, including a Publisher's Agreement for them, though there is no subsequent evidence of them having been published.
- 22/1** Correspondence relating to the above for 1965 and 1966.
- 22/2** As above for 1967.
- 22/3** As above for 1968.
- 22/4** As above for 1969.
- 22/5** Publishing Agreement between Doubleday and Company, Inc. of New York, and James Cleugh regarding biographies of Louis XI and Philip II. Two photographs for illustrations, a bibliography of the Medici family, cutting from *Die Welt der Literatur* 24.11.1966 re. the Medici, two hand drawn Medici family trees, two contents pages for *The Medici*, Christmas card from Jack Bernard of Doubleday's 1966. Obituary from *The Herald* for James Cleugh 11 July 1969.
- 23** Correspondence between James Cleugh and Hilary Rubinstein of Gollancz concerning Cleugh's translation of *Die Antiquiertheit Des Menschen* by Gunther Anders, 1957. Also contains letters from Anders to Rubinstein.
- 24** Translator's rights. File contains letters and cuttings regarding the issue of translator's rights; Cleugh had a disagreement with Thames and Hudson in 1960.
- 25** Undated correspondence.

- 26 *The Divine Aretino*. Published by A. Blond, 1965. Four handwritten notebooks.
- 27 *The Little Lame Devil*. Typed translation of *El Diablo Cojuelo* by Luis Velez de Guevara. See file 61 for correspondence.
- 28 *Political Scandals*. TS of book with accompanying correspondence, 1935. No evidence of publication.
- 29 Notebook with 'Work in Progress' on the cover. 1953.
- 30 Notebook with 'Mestrovic' on the cover, 1962.
- 31 Notebook titled 'Tour, background material'.
- 32 Notebook containing notes on *The Unquenchable Flame* by M.E. Wilbur, 1956.
- 33 TS of *Food for Babes*.
- 34-41 **The following files contain correspondence between James Cleugh and Anthony Blond, the publisher, largely regarding *Love Locked Out*, 1963, *The Divine Aretino*, 1965, *The First Masochist*, 1967**
- 34 1960 - 1962.
- 35 1963.
- 36 1964.
- 37 1965 Jan. - June.
- 38 1965 July – Dec.
- 39 1966.
- 40 1967.
- 41 1968.
- 42 1969, includes Publishing Contracts for *Love Locked Out*, *The Divine Aretino*, *Venus in Furs*, *A History of Oriental Orgies*.
- 43 *The Helmsman: a biography of King Philip II of Spain (1527-1598)*.
- 44 *The Edge of Bronze*.
- 45 As 44.

- 46 Notebook containing handwritten script of *Night at the Window a Diary* (July 1940-September 1941).
- 47 Small notebook 'Literary notes'.
- 48 Three notebooks.
- 49 Three notebooks and some handwritten pages of *Louis XI*.
- 50 Pages 87 to 318 of *The Road Again*.
- 51 Chapters 1, 2 and 8 of *Oriental Orgies*.
- 52 *Playtime Parade*.
- 53 *The Snake and the Grass*.
- 54 As 53.
- 55 *Death takes the Chair*.
- 56 *History of the World*.
- 57 Large notebook containing handwritten first draft of *Phillip II*.
- 58 *Frowning Motley*, 2 copies.
- 59 *Chant Royal*, the biography of Louis XI.
- 60 Part of unidentified TS.
- 61 *The Little Lame Devil, El Diablo Cojuelo*, by Guevara, translated by Cleugh. Correspondence 1929 – 1930.
- 62 *Queen's Gambit Declined*.
- 63 *A Walk with Venus*.
- 64 Specimen chapter and correspondence for *Never Say Die*; the memoirs of Countess Wurmbrand co-authored by James Cleugh. 1964.
- 65 Hungarian writers – 2 copies of *Books from Hungary*, 1964, and correspondence.
- 66 *The Delta Line*, TS of synopsis and Chapter 1.
- 67 Rejection letters, largely concerning *The Edge of Bronze*.
- 68 MS of *The Agonists*, a play in one act.

- 69 *The Carmine Madonna.*
- 70 TS of part of Cleugh's translation of the *Oresteia*, with rejection letter from E.V. Rieu editor of The Penguin Classics.
- 71 *Flyaway Jack.* Handwritten notebook and TS.
- 72 Handwritten notebook *Venus Dismayed.*
- 73 *The Life-line: A War Reminiscence.* Handwritten copy.
- 74 *Imaginary constructions.*
- 75 *Letters from New York.*
- 76 *Ess Muss Nicht Immer Kaviar Sein (It can't always be caviar)* by J.S. Simmel, translated by Cleugh. Correspondence, largely with the English publisher Frederick Muller Ltd. and the American publisher Doubleday and Company, Inc.
- 77 Correspondence with Frederick Muller regarding the translation of *La nuit a Paris* by Sylvain Reiner and other matters, 1964 – 1967.
- 78 Correspondence regarding Cleugh's intention to write a book on Oskar Panizza (1853 – 1921), 1965.
- 79 Correspondence regarding various translations and reports, 1965 – 1967.
- 80 *Late Roman Painting*, by Wladimiro Dorigo and translated by Cleugh, 1971. Correspondence with J.M. Dent publishers 1967 – 1969.
- 81 *The Oldest Profession, (Das alteste Gewerbe)* by Lujo Bassermann translated and edited by Cleugh. Correspondence with publisher Arthur Baker, 1965 – 1967.
- 82 Contracts with publishers.
- 83-95 Files contain correspondence, largely with publishers, but including some general.**
- 83 1947 – 1949.
- 84 1950.
- 85 1951.
- 86 1952.
- 87 1953.

- 88** 1954.
- 89** 1955.
- 90** 1956 Jan. - Aug.
- 91** 1956 Sept. – Dec.
- 92** 1957.
- 93** 1958.
- 94** 1959.
- 95** 1960 – 1968.
- 96** Miscellaneous collection of hand written and typed drafts of articles and fragments of books.
- 97** *Love locked out*, 1970, Hamlyn. Hardback copy.